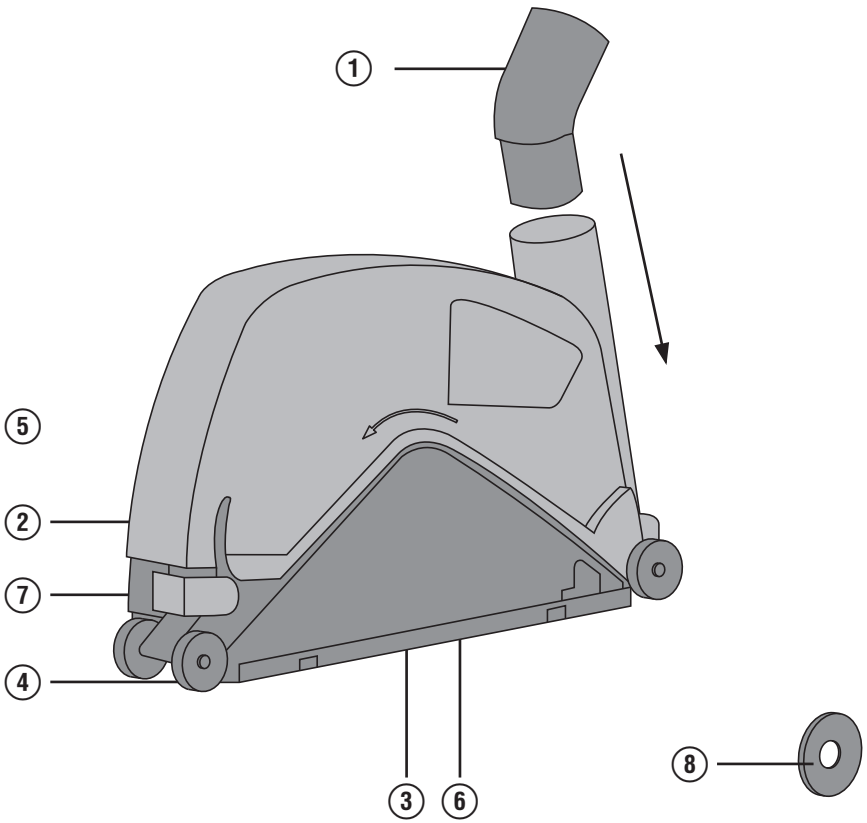
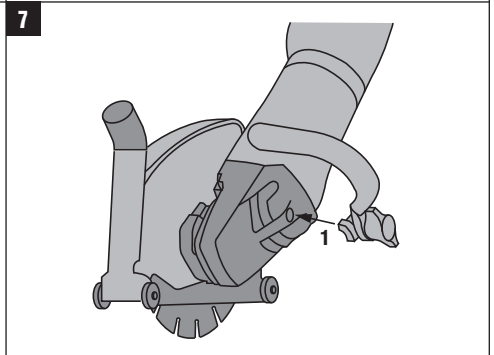
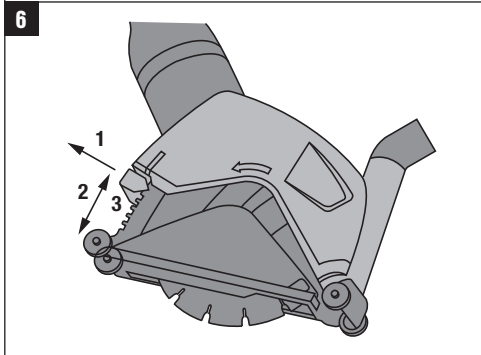
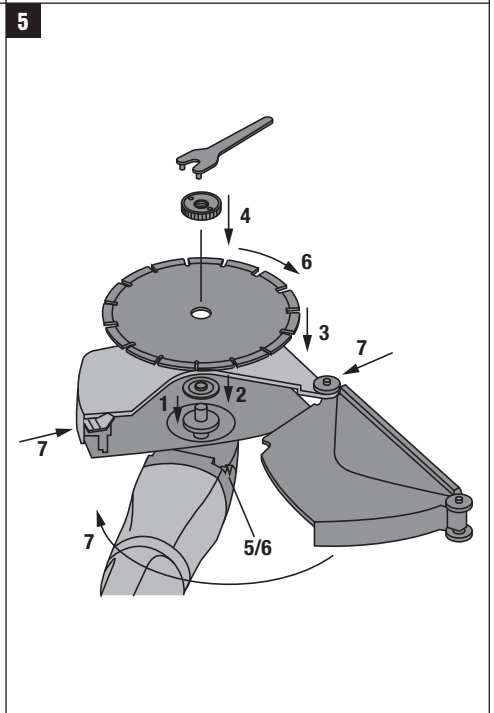
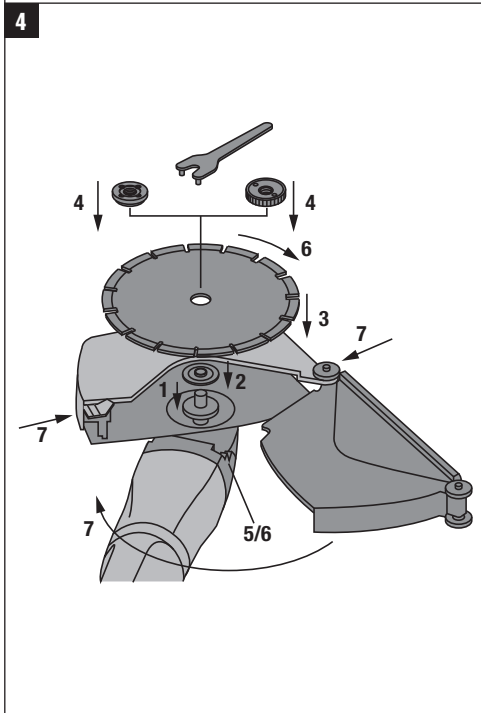
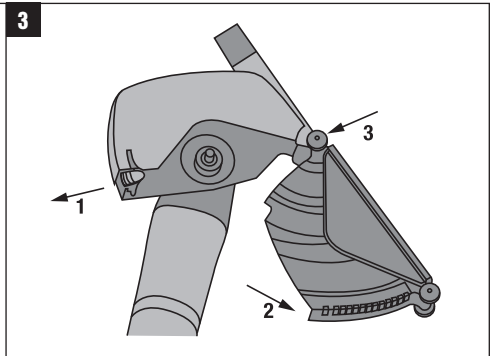
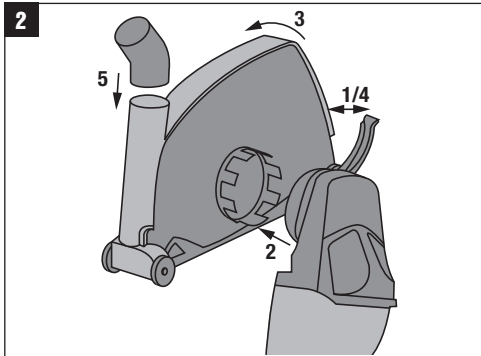
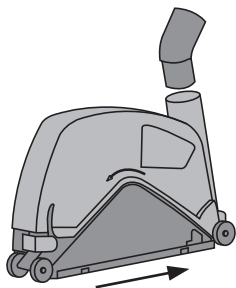


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Istruzioni d'uso	it
Gebbruksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Manual de instruções	pt
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et

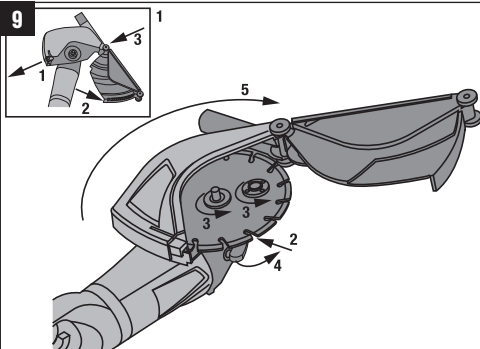




8



9



DC-EX 230/ 9" Dammsugarkåpa

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Se till att bruksanvisningen följer med verktyget om du lämnar det till en annan användare.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	62
2 Beskrivning	63
3 Tillbehör	63
4 Teknisk information	64
5 Säkerhetsföreskrifter	64
6 Före start	66
7 Drift	67
8 Skötsel och underhåll	67
9 Avfallshantering	67
10 Tillverkarens garanti	68

SV

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

I denna bruksanvisning avser "verktyget" alltid dammsugarkåpan DC-EX 230/9" i kombination med vinkelslipen DAG 230-D, DCG 230-DB eller DCG 230-D.

Verktygets reglage och delar 1

- 1 Anslutningsdel
- 2 Skyddshölje, överdel
- 3 Skyddshölje, underdel/fack
- 4 Löprulle
- 5 Rotationsriktningspil
- 6 Styrsläde
- 7 Spärr, djupmått
- 8 Distansbricka

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara

Påbudssymboler



Använd skyddsglasögon



Använd hörselskydd



Använd skyddshandskar



Använd andningskydd

Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Dammsugarkåpan DC-EX 230/9" används för kapning av mineralunderlag, framför allt tegel, med 230 mm/9"-skivor i kombination med en Hilti-dammsugare. Dammsugarkåpan DC-EX 230/9" får endast användas med vinkelsliparna DAG 230-D, DCG 230-D och DCG 230-DB utan vatten.

För varje användningsområde och verktygskombination bör en därför avsedd dammsugare ur Hiltis produktsortiment användas.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

Verktyget är avsett för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå. Verktyget och dess tillbehör kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.

Det är ej tillåtet att modifiera dammsugarkåpan.

2.2 I standardutrustningen ingår

- 1 Distansbricka
- 1 Anslutningsdel
- 1 Bygelhandtag
- 1 Bruksanvisning

2.3 Diamantkapskivor som godkänts för användning

Diamantkapskivor	Rekommenderat underlag	Yttre diameter	Segmentbredd
C2 230	Hårdbetong, flinta	230	2,6
C1 230	Standardbetong, cement, hård/skrovlig kalksandsten	230	2,6
C15 230	Standardbetong, cement, hård/skrovlig kalksandsten, golvläggning	230	2,6
M1 230	Tegel, kalksandsten	230	2,4
M2 230	Klinker, tegel, granit, kakel, stengods, stenplattor, marmor	230	2,5
T10 230	Marmor, stengods, stenplattor	230	2,1
U10 230	Cement, kalksandsten, tegel	230	2,6

3 Tillbehör

Beteckning

Dammsugare ur Hiltis produktsortiment

SV

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Vikt	1,93 kg (pund)
Mått	330 mm X 90 mm X 220 mm (13 tum x 3,5 tum x 8,7 tum)
Skivdiameter	230 mm (9")
Maximalt snittdjup	60 mm (2,36 tum)
Anslutningsdel	för Hilti- och standarddammsugare
Snittpositionsmarkering	Positioniering för skivan i kåpan

OBSERVERA

Vibrationsnivån som anges i dessa instruktioner har uppmätts med en normerad mätmetod enligt EN 60745 som kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. Den kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningsområden. När elverktyget används inom andra användningsområden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll kan en mätning av vibrationsnivån ge avvikande värden. Detta kan ge en tydlig ökning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. För att uppskattningen av vibrationsbelastningen ska bli exakt bör man också räkna in de tider då verktyget är frånkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används. Detta kan ge en tydlig minskning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. Vidta även ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren från påverkan av vibrationer, t.ex.: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

SV

Bullerinformation (enligt EN 60745-1):

Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå	112 dB (A)
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå	101 dB (A)
Osäkerhet för nominell ljudeffektnivå	3 dB (A)

Vibrationsinformation enligt EN 60745-1

Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma)	uppmätt efter EN 60745-2-3
Slipning av ytor med bygelhandtag, $a_{h,AG}$	6,0 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²

5 Säkerhetsföreskrifter

Dammsugarkåpan DC-EX 230/9" får endast användas med vinkelsliparna DAG 230-D, DCG 230-D och DCG 230-DB.

Vid användning av dammsugarkåpan tillsammans med angivna vinkelslipar ska vinkelslipens bruksanvisning alltid läsas före användningen och alla anvisningar ska beaktas.

5.1 Allmänna säkerhetsåtgärder

Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning. Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

5.2 Säkerhetsföreskrifter för kapning med diamantkapskivor

5.2.1 Säkerhetsföreskrifter för kapverktyg

- Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, bilder och beskrivningar som hör till verktyget. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna inte följts kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador.
- Använd alltid verktygets skyddskåpa. Skyddskåpan måste fästas ordentligt på verktyget och för maximalt skydd ska den placeras med så liten del av diamantkapskivan som möjligt frilagd mot användaren. Se till att alltid hålla dig och andra personer utanför diamantkapskivans rotationsområde. Skyddskåpan skyddar användaren mot splinter från avbrutna diamantkapskivor och förhindrar oavsiktlig beröring av skivorna.

- c) **Använd endast de diamantkapskivor för verktyget som anges i bruksanvisningen.** Att ett tillbehör går att montera är ingen garanti för att det är säkert att använda.
- d) **Använd endast diamantkapskivor vars tillåtna varvtal är minst lika högt som verktygets högsta tomgångsvarvtal.** Diamantkapskivor som roterar snabbare än sitt högsta tillåtna varvtal kan brytas av och flyga iväg.
- e) **Kapskivorna får endast användas för de rekommenderade arbetsuppgifterna. Till exempel: Använd aldrig diamantkapskivor för grovbearbetning eller sidoslipning.** Diamantkapskivor är avsedda för periferislipning. Om diamantkapskivorna utsätts för sidobelastning kan de brytas av.
- f) **Använd alltid hela fästflänsar med korrekt diameter för de diamantkapskivor som används.** Om fästflänsen passar minskar risken för att diamantkapskivor går sönder.
- g) **Diamantkapskivornas yttre diameter och tjocklek måste stämma överens med verktygsangivelserna.** Diamantkapskivor med felaktiga mått kan inte skyddas och kontrolleras tillräckligt väl.
- h) **Diamantkapskivornas axelhål och fästflänsen måste passa till verktygets drivspindel.** Diamantkapskivor och fästfläns med axelhål som inte passar till drivspindeln går ojämnt, vibrerar kraftigt och kan leda till att användaren tappar kontrollen över verktyget.
- i) **Använd aldrig skadade diamantkapskivor. Kontrollera att diamantkapskivorna inte är repiga eller har andra skador innan du använder dem. Kontrollera verktyget och diamantkapskivorna om du råkar tappa dem, eller sätt i nya hela kapskivor. När du har kontrollerat och satt i diamantkapskivorna ska du testköra dem. Se till att varken du själv eller andra står i vägen för de roterande skivorna och kör på högsta tomgångsvarvtal i en minut. Är en skiva skadad hinner den då oftast gå av.**
- j) **Använd skyddskläder. Använd skyddsglasögon, dammskyddsmask, hörselskydd och skyddshandskar, beroende på arbetsuppgiften.** Ögonskyddet måste sitta så att det stoppar små, flygande splitter som kan uppstå vid olika användningar. Damm- eller andningskyddsmasken måste kunna filtrera bort dammpartiklar som uppstår. Långvarigt arbete i bullrig arbetsmiljö kan leda till hörselskador.
- k) **Håll obehöriga borta från arbetsområdet. Alla som rör sig inom arbetsområdet måste bära personlig skyddsutrustning.** Partiklar från arbetsstycket eller splitter från avbrutna kapskivor kan flyga iväg och orsaka skador även utanför det direkta arbetsområdet.
- l) **Håll alltid i verktyget med båda händerna om de isolerade handtagen ifall diamantkapskivorna riskerar att komma i kontakt med dolda strömförande ledningar eller med verktygets nätkabel.** Om diamantkapskivorna kommer i kontakt med en strömförande ledning kan dess metalldelar bli strömförande och ge användaren en elstötar.
- m) **Håll undan verktygets nätkabel från diamantkapskivorna.** Om du skulle förlora kontrollen över verktyget kan nätkabeln skäras av eller fångas upp av diamantkapskivorna, så att din hand eller arm dras in.
- n) **Lägg inte undan verktyget förrän diamantkapskivorna har stannat helt.** De roterande diamantkapskivorna kan komma i kontakt med ytan så att du tappar kontrollen.
- o) **Låt inte elverktyget vara igång medan du flyttar det.** Vid oavsiktlig kontakt kan de roterande diamantkapskivorna fastna i kläderna och skada dig.
- p) **Rengör verktygets ventilationsspringor regelbundet.** Motorns fläkt suger in damm i verktygshöljet, och för stor mängd metalldamm medför risk för kortslutning.
- q) **Använd inte verktyget i närheten av brännbara vätskor.** Gnistor kan antända materialet.
- r) **Använd inga diamantkapskivor som behöver kylvätska. Användning av vatten eller andra kylvätskor kan leda till elektrifiering och elstötar.**
- s) **Använd inte tillbehör som inte är särskilt avsedda för elverktyget och rekommenderats av tillverkaren.** Att ett tillbehör går att montera är ingen garanti för att det är säkert att använda.

SV

5.2.2 Ytterligare säkerhetsföreskrifter för kapning med diamantkapskivor

Kast (eller bakslag) och tillhörande varningar

Kast eller bakslag innebär att slipen och kapskivan stöts tillbaka från ett föremål som kommit i beröring med skivan. Detta kan leda till att användaren tappar kontrollen över verktyget och orsaka rörelse i motsatt rotationsriktning.

- a) **Håll alltid verktyget i ett fast grepp med båda händerna och stå stadigt så att du motverkar kast. Använd alltid sidohandtaget för maximal kontroll över kast och vridmomentsreaktioner vid verktygsstart.** Användaren kan kontrollera vridmomentsreaktioner och kast om lämpliga försiktighetsåtgärder har vidtagits.
- b) **Håll aldrig handen i närheten av de roterande diamantkapskivorna.** Vid kast kan verktyget eller diamantkapskivorna skada dina händer.
- c) **Placera inte kroppen i rotationsplanet och bakom de roterande diamantkapskivorna.** Vid ett kast rör sig verktyget i motsatt rotationsriktning.
- d) **Var särskilt försiktig vid bearbetning av hörn, skarpa kanter osv. Undvik att diamantkapskivor stöts bort eller rekylar.** Hörn, skarpa kanter eller avfasning kan leda till bortstötning av diamantkapskivorna, och därmed till förlorad kontroll eller kast.
- e) **Använd inga träskärande sågblad eller cirkelsågblad.** Dessa blad kan orsaka häftiga kast och förlorad kontroll över verktyget.
- f) **Låt inte diamantkapskivorna klämmas fast, och undvik överdrivet tryck vid skärning. Försök inte att åstadkomma ett för djupt snittdjup.** Överbelastning av diamantkapskivorna leder till ökad klämrisik

i snittet, samt ökad sannolikhet för kast eller brott i skivorna.

- g) Om diamantkapskivorna kläms eller om skärningen måste avbrytas av något skäl, slå då av verktyget och håll fast det i läget tills kapskivorna står helt stilla. Försök aldrig att ta ut diamantkapskivorna ur snittet när de fortfarande är i rörelse, då detta kan leda till kast. Ta reda på varför skivorna har kommit i kläm och korrigera användningen för att förhindra att det händer igen.
- h) Starta inte om verktyget så länge diamantkapskivorna fortfarande är i underlaget. Låt diamantkapskivorna uppnå det fulla tomgångsvarvtalet innan de förs ner i snittet igen. Diamantkapskivorna kan

klämmas, slira iväg eller börja kasta om verktyget startas med skivorna i arbetsstycket.

- i) Stötta upp plattor eller mycket stora arbetsstycken för att minimera risken att en diamantkapskiva fastnar och kast uppstår. Stora arbetsstycken tenderar att böjas av sin egen vikt. Placera stöd under arbetsstycket nära snittet, på båda sidor om det, samt under arbetsstyckets hörn.
- j) Var extra försiktig om du utför ett instick i en vägg eller ett annat område där du inte har full sikt. Diamantkapskivorna kan stöta emot gas-, el- eller vattenledningar som kan orsaka kast.

5.2.3 Service

Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar. Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

6 Före start

SV

FARA

Dra alltid ut elkontakten ur uttaget när maskinen inte används, t.ex. vid arbetspauser. Samma gäller även innan du utför inställningar på verktyget, vid skötsel och underhåll och byte av verktyg. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att verktyget startas av misstag.

6.1 Montera dammsugarkåpan på verktyget 2

1. Öppna verktygets spännarm.
2. Sätt kåpan på spindelkragen så att den specialutformade spärrhaken kan sättas in i verktygets fästfläns.
3. Genom att radialt vrida kåpan moturs kan du ställa in det önskade arbetsläget.
4. Dra åt spännarmen och kontrollera att dammsugarkåpan är fast ansluten till verktyget.
5. Fäst anslutningsdelen vid kåpans anslutningar.

6.2 Öppna dammsugarkåpan 3

1. Tryck djupmättsspärr bakåt.
2. Sväng undan skyddshöljets underdel/fack nedåt.
3. Skyddshöljets underdel/fack kan endast kopplas loss via axeln.

6.3 Montering av diamantkapskiva

FARA

Kontrollera att det varvtal som anges på slipskivan är lika med eller högre än slipens märkvarvtal.

FARA

Kontrollera slipskivan innan den används. Använd inte skivan om den är avbruten, sprucken eller skadad på annat sätt.

6.3.1 Montera diamantkapskivor på DCG 230-D och DAG 230-D 4

1. **FÖRSIKTIGHET** I spännflänsen sitter en O-ring. Om O-ringen saknas eller är skadad måste spännflänsen bytas ut. Sätt fast spännflänsen på slippindelns.

2. Sätt fast distansbrickan på slippindelns spännfläns.
3. Placera diamantkapskivan i angiven rotationsriktning (se riktningsspilen).
4. Skruva på fästmuttern eller snabbfästmuttern Kwik-Lock tills den ligger mot slipskivan.
5. **FÖRSIKTIGHET Spindellåsknappen får endast manövreras när slippindeln står stilla.** Tryck på spindellåsknappen och håll den intryckt.
6. Dra åt fästmuttern med spännnyckeln eller vrid slipskivan kraftigt medurs för hand tills snabbfästmuttern Kwik-Lock sitter ordentligt fast. Släpp sedan upp spindellåsknappen.
7. Stäng kåpan genom att hänga in skyddshöljets underdel/fack på axeln, trycka tillbaka spärrarmen och ställa in facken till det önskade snittdjupet.

6.3.2 Montera diamantkapskivor på DCG 230-DB 5

1. Sätt distansbrickan mot slippindelns fästfläns.
2. Placera diamantkapskivan i angiven rotationsriktning (se riktningsspilen).
3. Skruva åt snabbfästmuttern Kwik-Lock tills den ligger mot slipskivan.
4. **FÖRSIKTIGHET Spindellåsknappen får endast manövreras när slippindeln står stilla.** Tryck på spindellåsknappen och håll den intryckt.
5. Vrid slipskivan manuellt medurs tills snabbfästmuttern Kwik-Lock har dragits åt ordentligt och lossa sedan på spindellåsknappen.
6. Stäng kåpan genom att hänga in skyddshöljets underdel/fack på axeln, trycka tillbaka spärrarmen och ställa in facken till det önskade snittdjupet.

6.4 Djupinställning 6

1. Tryck djupmättsspärr bakåt.
2. Ställ in det önskade snittdjupet genom att vrida skyddshöljets underdel/fack inåt eller utåt.
3. Låt djupmättets spärr falla in i måttspärr.

6.5 Montera bygelhandtag 7

1. **FÖRSIKTIGHET** Vid allt arbete med kåpan måste bygelhandtaget vara monterat. Skruva fast bygelhandtaget ovan på växelhuset i det avsedda skruvfästet.
OBSERVERA Läs bygelhandtagets monteringsanvisning.

7 Drift

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar vid byte av skivor. Skivorna kan bli heta under arbetet.

7.1 Markering av snittposition 8

OBSERVERA

Matningen ska normalt endast utföras i sughållarens riktning.

Markeringen mellan löprullarna visar kapskivans position.

7.2 Demontering 9

1. Öppna kåpan enligt beskrivningen i kapitlet "Öppna kåpan".
2. **FÖRSIKTIGHET** Spindellåsknappen får endast manövreras när slipspindeln står stilla. Tryck på spindellåsknappen och håll den intryckt.

3. Ta bort diamantkapskivan genom att vrida fästmuttern eller snabbfästmuttern Kwik-Lock moturs.
4. Öppna spännarmen.
5. Vrid kåpan tills den går att ta bort axiellt från vinkelslipen.

7.3 Inställning av handtag 10

WARNING

Handtagets inställning får inte justeras medan verktyget är igång. Kontrollera att handtaget är låst i ett av de tre möjliga lägena.

Handtaget kan vridas 90° åt vänster och höger för att medge säkert och bekvämt arbete i alla lägen.

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Dra låsarmen bakåt.
3. Vrid handtaget åt höger eller vänster fram till anslag.
4. Fäst handtaget igen med låsarmen.

OBSERVERA Verktøget kan inte kopplas in så länge handtaget inte har gått i lås i en av de tre positionerna.

8 Skötsel och underhåll



FÖRSIKTIGHET

Dra ut elkontakten ur uttaget.

FARA

Använd skyddsutrustning. Använd skyddsglasögon.

FARA

Bär ett lätt andningsskydd.

8.1 Underhåll och skötsel av dammsugarkåpan

Rengör spännflänsen, anslutningsdelen, adaptern, fästmuttern, spindeln och djupmättet med en trasa, en pensel eller med tryckluft.

8.2 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

Efter service- och underhållsarbeten ska du kontrollera att alla skyddsanordningar har satts på och fungerar väl.

9 Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

10 Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller

indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3550 | 1212 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2012

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

234437 / A2

